

**'Malliani, Coriolano'**

**Publication/Creation**

1905-1910

**Persistent URL**

<https://wellcomecollection.org/works/z2wkprvg>

**License and attribution**

Works in this archive created by or for Henry Wellcome or the Wellcome organisation are available under a CC-BY license. Please be aware that works in this archive created by other organisations and individuals are not covered under this license, and you should obtain any necessary permissions before copyright or adapting any such works.



Wellcome Collection  
183 Euston Road  
London NW1 2BE UK  
T +44 (0)20 7611 8722  
E [library@wellcomecollection.org](mailto:library@wellcomecollection.org)  
<https://wellcomecollection.org>

MALLIANI, CORIOLANO, VENEZIA

'05/'10

C O P Y.  
-----

No. 398965. Venice Office.

21. 11. 1910.

Received of Thomas Cook & Son the sum of Lire Four  
thousand and five hundred for a/c of M. L. Sambon.

Signature. (Sgnd) Coriolanus  
Malliani.

Lire 4500.

Amount in figures.

*Books SS Romanes  
on the Nile  
Nov 24 18910*

*Duplicate*

SNOW HILL BUILDINGS.  
LONDON. E.C.

19th November 1910.

Dear Mr. Wellcome,

*C. T. 4.*

Dr. Sambon came to see me in the early part of the week with respect to making arrangements to go to Venice to take delivery of the pharmacy vases and bottles from Malliani. He told me he was in desperate straits for money, which he must have at once, and he was therefore compelled to realise his books, which were part of his working library, and some treasures of historical medical interest recently that his father had given to him. He said if I could not help him he would be bound to try and sell them elsewhere, as his need was imperative. He asked me if I would go and see them, and if possible purchase them from him to relieve him of the immediate pressure, before he went away. On his giving me proof that this was perfectly genuine and that he was really in a very tight corner, I went and examined what he had. I selected nearly one hundred old works on medicine and surgery and astrology, of most of which we have copies already, and also a complete set, well-bound, of the Lancet, beginning from the first number down to a few years ago. (The first five volumes of the Lancet, as you know, are extremely rare, and generally sell for nearly One pound each). Also a complete set of the British Medical Journal, the Practitioner,





and The Medical Society's Transactions. In many of these early periodicals I found many interesting pictures of medical historical interest. I bought these from him at the rate of sixpence per volume, bound in cloth and calf, and altogether purchased <sup>valuation.</sup> from him four hundred and twenty-two volumes, at a low

47  
With regard to the objects of medical interest. I found he had a few exceedingly choice and rare items, several of which I recognized as those which I had to eliminate from his father's collection when I bought it in Milan, on account of the very high value the old man put upon them. One of these is a large pair of Roman bronze <sup>hemorrhoid</sup> forceps, with exceptional patina, of which there are only three known, and which I remember old Mr. Sambon valued at Five hundred lire alone. Another is a fine bronze Greco-Roman cupping instrument. We have two, but this one is just as fine. He had also five very beautifully worked bronze Roman surgical instruments, spatulae and probes; a rare bronze ear, votive offering; an ancient Roman surgical instrument case, smaller than the one we have; an antique bronze Roman probe, partly cased with gold; a large stamped leather instrument case of the 14th century; a large fish-skin lancet case, fitted with silver lancets; a 14th century leather case of Arab surgical instruments, fully fitted, exceedingly interesting; a 15th century old iron composite veterinary instrument, with five or six curiously

*I am extremely  
glad to get  
these and the  
price is moderate*

shaped lancets; for these objects and the four hundred and twenty-two volumes I offered him Eighty-five pounds, which he accepted gratefully, and I brought them away the next morning.

He left for Venice on Wednesday night, and I have given him full and explicit instructions as to the collection of the vases, and the packing, for which he himself is going to be responsible. After seeing them sent off, he is returning to Milan via Bergamo, where he will call and see the members of the Hospital Committee, and see if they can come to a final decision respecting the sale of the old Library, and he will wire me from there if he can conclude the bargain on the matter.

I believe he will do his best and trust to be able to carry the matter through without any hitch.

I trust you are already feeling stronger and better for the change to a warmer and drier climate and that your health will soon be completely restored.

Faithfully yours,

*J. S. Thompson*

H. S. Wellcome Esq.

*I am steadily  
but slowly improving  
the stay at Helander  
and the journey by  
boat up the Nile  
is proving highly beneficial.*



Malliani

*Harrow*

ENGLAND.

15th November 1910.

Dear Sir,

On September 20th I purchased some vases of pharmacy and red glass bottles from Signor Coriolano Malliani, of Farmacia Malliani Alle due Sirene, S. Geremia, Fonda. Pescheria, Venice, and paid him a deposit on the same.

I have authorised my friend, Dr. L. Sambon, who will be in Venice on the 20th inst., to take possession of these vases, and to pay Signor Malliani the balance of the money.

In case of any difficulty arising, I am informing you of the transaction, and of my authorisation of Dr. Sambon to act for me, and to receive the vases on my behalf.

I trust there will be no trouble about the matter at all, and thanking you in anticipation of your kind consideration,

I am,

Faithfully yours,

*C.J.S.T.*

The British Consul,  
VENICE.

Consul at Venice.

111



Harrow on the Hill.

15th November 1910.

Dear Sir,

Please deliver to Dr. L. Sambon the pharmacy vases and red glass bottles which you sold to me and enumerated in your letter of 17th September, as follows:- Four large vases, twenty-six or twenty-seven middle size vases, twenty-six small vases, and thirty carafe shaped vases, ~~xxxxxxx~~ making eighty-six in all; and of the red glass bottles, twelve <sup>small</sup> ~~large~~ and sixteen <sup>large</sup> ~~small~~ ones, making twenty-eight in all.

Dr. Sambon will hand you a cheque for the balance of the amount payable, namely Four thousand five hundred lire.

I am,

Faithfully yours,

C.J.S.T.

Signor Coriolano Malliani,  
Farmacia Malliani Alle due Sirene,  
S. Geremia, Fonda. Pescheria,  
V E N E Z I A.

*for which please  
hand him a formal receipt  
in full.*



Harrow

E N G L A N D.

15 Novembre 1910.

Gentilissimo Signore,

Gradisca consegnare al Dott. L. Sambon i vasi di farmacia e le boccie di cristallo rosso, che Ella mi ha vanduto, ed enumerato, nella di Lei pregiata del 17 Settembre, come segue: quattro vasi grandi, ventisei o ventisette mezzani, ventisei vasi piccoli e trenta a forma di caraffa, in tutto ottantasie; ed infine dodici piccole boccie di cristallo rosso e sedici grandi, in tutto vent'otto.

Il Dott. Sambon le consegnerà uno cheque a vista per il saldo, cioè di lire quattromila <sup>per</sup> cinquecento, il quale La prego di rimmettergli una formale e completa ricevuta.

Gradisca i miei cortesi ossequi.

C.J.S.T.

Signor Coriolano Malliani,  
Farmacia Malliani Alle due Sirene,  
S. Geremia, Fonda. Pescheria,  
V E N E Z I A.



Harrow on the Hill.

15h November 1910.

Dear Sir,

Dr. Sambon will be in Venice on Sunday next, the 20th inst., to receive the pharmacy vases and red glass bottles which you agreed to sell to me and enumerated in your letter of September 17th, at the total price I agreed to pay namely Five thousand lire, of which I forwarded you Five Hundred lire as deposit on the 20th September, making a balance of Four thousand five hundred <sup>lire</sup> Dr. Sambon will hand you a bank-draft for that amount, payable to yourself from me.

I trust you will give him every facility to hand the vases ~~in~~ and bottles to the packers, and thanking you for the trouble you have taken in the matter, I am,

Faithfully yours,

C.J.S.T.

Signor Coriolano Malliani,  
Farmacia Malliani Alle due Sirene,  
S. Geremia, Fonda. Pescheria,  
V E N E Z I A.



Harrow

E N G L A N D.

15 Novembre 1910.

Gentilissimo Signore,

Il Dott. Sambon sarà a Venezia domenica prossima 20 corrente, per prendere in consegna i vasi di farmacia e le boccie di cristallo rosso enumerati nella di Lei pregiata del 17 Settembre, che comprai per la somma totale di lire cinquecento. Di detta somma, il 20 Settembre, le inviai cinquecento lire quale deposito, riducendo il saldo a lire quattromila cinquecento. Il Dott. Sambon Le consegnerà un mio cheque per tale somma.

Non dubito che Ella vorrà presentare ogni facilità al Dott. Sambon perché i vasi e le boccie siano consegnate agli imballatori, e ringraziandola per la pena presasi nella faccenda, la prego di gradire i miei cortesi ossequi.

C.J.S.T.

Signor Coriolano Malliani,  
Farmacia Malliani Alle due Sirene,  
S. Geremia, Fonda. Pescheria,  
V E N E Z I A.



4 Large vases  
 26 or 27 middle size  
 26 Small  
 30 overage (mug)  


---

 86

Red flower box 16 large  
 12 small  


---

 28

86  
 50  


---

 4,300  
 700  


---

 5,000 total  
 500 paid  


---

 4,500 live to pay

28  
 5  


---

 140  
 5  


---

 700

Transl.

MALLIANI.

Venice, Nov. 21st, 1910.

Dear Sir,

I beg to inform you that I have received through Dr. Luigi Sambon it. lire four thousand and five hundred, besides the it. lire five hundred you previously sent me, the total being in balance for the price of the vases and bottles sold to you.

Venice, 21st 1910.

signed: Coriolano Malliani.

e  
i  
g





Prov. di VENEZIA

Regiatissimo Signore  
G. J. Thompson Laura

Mi prego di discus-  
sare d'aver ricevuto a mezzo del Signor  
Luigi D. Sambuc dire italiano quest  
mila e cinquecento, oltre alle lire italiane  
cinquecento da lei presentemente  
in visione il tutto a tallo presso dei  
vari e botteghe venute

Venezia 21 Novembre 1910

Cristiano Mellini

Harrow on the Hill.

England.

27 Settembre 1910.

Pregiatissimo Signore,

In risposta alla di Lei pregiata del 23 corrente del contenuto della quale ho preso nota, mi affretta assicurarla di avere comperato i vasi e le bottiglie in blocco quali li vidi nel di Lei negozio.

In quanto alla data di consegna, per favorirla, acconsento alla dilazione richiesta, senza pregiudizio per il nostro contratto, e prolungo la data di consegna fino al 20 Novembre.

Abbia però la cortesia di notare che la dilazione non si potrà prolungare oltre la suddetta data, poichè tante il Dett. Sambon che io saremo a Venezia il prossimo 20 Novembre quando prenderò in consegna l'acquisto dei vasi e delle bottiglie e completerò il pagamento.

Con distinti saluti La riverisco.

(signed) C.J.S.T.

Signor Coriolano Malliani,  
Farmacia Malliani Alle due Sirene,  
S. Geremia, Fonda. Pescheria,  
V E N E Z I A.



Dear Sir

In reply to your letter of the 23<sup>rd</sup> inst. I  
note what you state respecting the vases.  
I assure you I have purchased them in  
block as I saw them on your premises.

With respect to the date of delivery,  
to oblige you, I am willing <sup>consent</sup> to ~~assent~~  
to your request, without prejudice to our  
agreement, to extend the date of delivery  
to November 20<sup>th</sup>. But please note I

cannot delay the <sup>time</sup> of delivery beyond  
that date as Dr. Sambon & myself

will be in Venice on November 20<sup>th</sup>

when I take delivery of the vases & bottles.

~~I complete the purchase~~ - Complete the  
purchase - I have bought & will complete  
the purchase -

In reply to your l. of 23 I note <sup>what</sup> ~~that~~ you state respect. the vases  
& assure you that I have purchased them in block as I saw them in  
y. premises. With respect to the date of delivery, to oblige y. I am  
willing to consent to your request, without prejudice to our agreement, &  
extend the date of delivery to Nov. 20.

Roxboro Park



Mrs Thompson

~~Mar Rdene~~

~~Northwick Park Rd~~

~~Harrow~~





Translation.

Malliani, Sept. 23rd, 1910.

Dear Sir,

I have received your favour of 20th inst. enclosing cheque of Italian lire five hundred, and I have taken due note of your acceptance.

I beg to inform you that you have bought my vases and bottles in block, as you have seen them in the premises, not excepting defects and breakage, which in earthen ware solely depends from continuous use.

I beg you to state your acknowledgement on this matter and also to allow me to delay the delivery up to the 20th November, as the concern I requested to replace the vases cannot execute the order within the brief space of a month.

Kindly forward a prompt reply, and believe me,

Yours...



FARMACIA MALLIANI ALLE DUE SIRENE

S. Geremia - Fond.<sup>a</sup> Pescheria

VENEZIA

Venezia 23 settembre 1910

Sig. C. T. S. Thompson

Londra

Ho ricevuta la pregiata Vostra del 20 corrente  
con unito chèque di lire italiane cinquante  
ed ho intesa la Vostra accettazione.

Tengo perciò ad avvertirvi, che Voi avete acquisi-  
tati i miei vasi e bottiglie in blocco, quali  
avete veduti nel mio negozio, senza eccezioni  
per quei difetti e quelle avarie, che unicamen-  
te quanto ai vasi di terraglia, dipendono dal  
lungo e continuo uso.

Su di che Vi prego di darmi Vostro cenno di con-  
ferma, come Vi prego pure di concedermi di-  
lazione fino al 20 novembre per la consegna,  
non potendo la casa cui mi sono rivolto, for-  
nirmi i vasi da rimpiazzare nel breve termine  
di un mese.

Distintamente Vi riverisco con preghiera  
di riscontro sollecito.

Cristino Malliani



Handwritten text, possibly a signature or name, written diagonally across the upper left portion of the page.

Harrow on the Hill.

Translation

20th September 1910.

Dear Sir,

I am in receipt of your letter of 17th inst.,  
respecting the pharmaceutical vases  
and red crystal bottles, and accept the terms thereof, namely, to purchase from you the four large vases of pharmacy, the twenty-six or twenty-seven middle size vases, the twenty-six small vases, and thirty carafe shaped vases at the price of Fifty Lire each piece. Also to purchase the twelve small bottles of red crystal and the sixteen large ones at the price of Twenty Five Lire each. The vases and bottles to be delivered to me or my order in Venice on October 17th or on such subsequent date within the month of October as I may appoint.

I send you herewith <sup>the required</sup> deposit of Five Hundred Lire, which sum is to be deducted from the total sale price. The balance will be paid by me on delivery of the said vases and bottles to me or my agents.

Please acknowledge the receipt of the enclosed draft by return of post.

Faithfully yours,

(Signed)

C.J.S.T.

Signor Coriolano Malliani,  
Farmacia Malliani Alle due Sirene,  
S. Geremia, Fonda. Pescheria,  
V E N E Z I A.



Harrow on the Hill.

20 Settembre 1910.

Pregiatissimo Signore,

In risposta alla di Lei lettera del 17 corrente riguardante i vasi da farmacia e le bottiglie di cristallo rosso, le fo noto che accetto le di Lei condizioni, cioè di acquistare i quattro grande vasi da farmacia, i ventisei o ventisette vasi mezzani, i ventisei vasi piccoli ed i trenta vasi a forma di caraffa al prezzo di lire cinquanta ognuno. Come pure di acquistare le dodici bottiglie piccole di cristallo rosso e le sedici grandi al prezzo di lire venticinque ognuna.

La consegna dei vasi e delle bottiglie dovrà esser fatta a Venezia a me o a persona da me indicata il 20 Ottobre prossimo o in qualsiasi altro giorno susseguente che mi converrà indicare entro il mese di ottobre.

Accludo a questa mia, l'anticipo di lire cinquecento richiesto mi, la quale somma dovrà essere dedotta dalla somma totale del prezzo di vendita, che sarà pagata da me o dal mio incaricato al momento della consegna dei vasi e delle bottiglie acquistate.

Gradisca di confermare l'accluso cheque a volta di corriere, e di accettare i miei distinti saluti.

(Signed)

C.J.S.T.

Signor Coriolano Malliani,

Farmacia Malliani

Alle due Sirene,

S. Geremia,

Fonda. Pescheria,

V E N E Z I A.

I am in receipt  
of your letter of —  
in regard to the pharmaceutical vases & crystal <sup>bottles</sup>  
I accept the  
terms thereof viz:-

to purchase from you  
4 large &c &c

the prices to be —

& the vases & bottles to  
be delivered <sup>me or to</sup> <sub>^</sub> my order  
in Venice on  
~~within~~ one month from

~~this date~~ the 17<sup>th</sup> Sept <sup>1850</sup> (over)  
I send you <sup>herewith</sup> deposit of  
the required <sup>ask for</sup> £500  
as deposit, but ~~and~~  
~~you £1000 which will be~~



of £500. which sum is to be  
deducted from the  
total sale price. The  
balance will be  
paid by me on  
delivery of the Vase &  
+ bottle ~~as before~~ ~~to me or to my~~  
~~agent in Venice on~~  
the 17th Oct or on such  
within the month  
subsequent date as I may  
appoint —

Translation

Malligui

17/9/10.

Dear Sir,

I have consulted the opinion of my brothers, as understood between us, and am anxious to inform you of result.

We still maintain our demand of fifty Lires for each pharmaceutical vase, and twenty five Lires for each crystal bottle.

Should you agree with the demand I ~~inform~~<sup>inform</sup> you that having to replace almost all the vases of the pharmacy I shall not be able to deliver the mentioned vases and bottles but after one month from the agreement, and that you would have to pay me a deposit of five hundred Lires, which will be reduced from the entire sale-price.

There are 4 large vases, 26 or 27 middle size, 26 small and 30 earafe-shaped; of the bottles I have 12 small and 16 large ones.

Should you not reply to this letter of mine within this month of September, I will consider the Business as left aside.

Yours...



FARMACIA MALLIANI ALLE DUE SIRENE

S. Geremia - Fond. Pescheria

VENEZIA



Venezia 17 Settembre 1910

Preghiatissimo Signor C. T. S. Thompson Londra

Come da nostra intelligenza avuto anche il parere dei  
miei fratelli mi affretto a scriverti.

Restiamo fermi nella domanda di lire italiane cinquante  
per ciascuna di vari di farmacia, e lire italiane venticinque  
per ciascuna delle bottiglie di cristallo.

Se ella conviene in questa nostra domanda, lo presumo, che  
dovendo io rifornire la farmacia di pezzi detto il resellame,  
non potrò fare la consegna dei detti vari e bottiglie che dopo un  
mese del contratto, e che ella accettando dovrà anticiparmi lire  
cinquecento che le saranno conteggiate nel prezzo di vendita.  
I vari sono le grandi, 26 o 27 nezzami, 26 piccoli, e 30 a forma di  
carappa; le bottiglie sono 12 piccole, e 16 grandi.

Se entro il mese corrente Settembre ella non mi avrà a questa  
mia riscontrato calcolato l'affare tramutato.

Con ossequi d'innanzi La riverisco

Giuliano Malliani



Egregious Sir!

In answer to your favour  
of today -

In our short talks we have in  
no way mentioned bottles of cristal  
therefore it is out of place that  
you should make me an offer  
when I never asked you for one -  
As to the vases of porcellain your  
offer is very far from my demand  
and therefore cannot even be discussed.  
This I write to you, after having  
consulted my brothers

With distinction

I salute you

---



FARMACIA MALLIANI ALLE DUE SIRENE

S. Geremia - Fond.<sup>a</sup> Pescheria

VENEZIA

Venerdì 3 Settembre 1910  
ore 20.

Gregio Signore!

Le vi porto alla pregiata Sua d'oggi.

Nel nostro breve colloquio noi abbiamo fatto  
cerca delle bottiglie di cristallo, quindi è fuori  
di luogo in 'sta mi paria un offerta, e nessuna  
mia domanda.

Per vari di porcellana la Sua offerta è molto tra-  
lata dalla mia domanda, e quindi indispensabile.  
Cio Le scrivo dopo aver presi a cuore i miei  
fratelli.

Distintamente La riverisco

Giuseppe Malliani

Dear Sir

In answer to your favours of today  
In our short



HÔTEL VICTORIA  
VENISE

Dear Sir

I desire to thank you  
for your prompt reply  
with reference to your  
case of pharmacy -  
As I am leaving Venice  
tomorrow I should have  
been pleased to have  
come to a friendly  
conclusion of the affair  
with you in consultation  
with your brothers

state a final price & I  
will give you a final  
reply to the same early  
tomorrow <sup>this</sup> I conclude the  
whole matter

Thanking you in  
Anticipation.



FARMACIA MALLIANI ALLE DUE SIRENE

S. Geremia - Fond.<sup>o</sup> Pescheria

VENEZIA

Venezia 5 Settembre 1910  
n. 8

Egregio Signore

In questo momento ho ricevuto  
la sua lettera. Spiacemi doverle dire che  
mio fratello è partito da Venezia, e stera-  
mente più a capo la metà del corrente settem-  
bre, per quell'epoca se tornerà. Tengo già  
sall'ultima volta il suo indirizzo.

La riverisco distintamente

Carlo Mallian

287  
Laghetto  
de Leon

Dear Sir,

In this moment I have received your letter. I regret to have to say that my brother has left Venice and will be away until after the middle of the current September - at that time I will write to you. I have already from the last time your address.

I revere you with distinction



HOTEL VICTORIA  
VENISE

Wm Sept 3/10  
2,200 for Jaws  
300 for brms

---

CARTOLINA POSTALE ITALIANA  
(CARTE POSTALE D'ITALIE).



05

Mr. C. J. S. Thompson

9 Grove Crescent Road

Kingston on Thames

Angleterre





Dear Sir

Venice 11/11/05

I beg to acknowledge receipt of your favour of the 8<sup>th</sup> inst and inform you that owing to the suspension for several days of goods service between Venice & Milan, and impossible to send you small box and mortar by post being so heavy, I have been able to send them <sup>only</sup> on the 7<sup>th</sup> inst by G.H. & I expect they will reach you on or about the 19<sup>th</sup> inst.

The name of the coral & beads dealer is Valt. Giovanni. (address Assensiose)

I have had the chance to see M<sup>r</sup> Malloni who told me that his brothers decided to not sell the name any more, but if by chance I shall understand they decide later to do so. I shall be very glad to inform you immediately.

I am Sir yours respectfully  
Thomas

In Italiano

Dear Sir -

In reply to your letter of the  
25<sup>th</sup> ult. I must withdraw my offer  
of ~~25~~ <sup>twenty-five</sup> francs each for your pharmacy  
~~vases~~ vases & bottles as I find it  
would be impossible for me to make  
anything out of them at ~~at~~ such  
~~an~~ a price -

To, Signor Coriolano Melloni,

il 2 novembre 1908 -

Egregio Signore -

In riscontro alla pregiata vostra del 25 <sup>scorso</sup> ~~ult.~~  
io sono costretto a ritirare la mia offerta di venti  
cinque franchi ciascuno per i <sup>vostri</sup> vasi e frasci da farmacia  
trovando che non potrò utilizzarli al prezzo notato da  
voi.

Gradite i miei distinti saluti.



Indicazioni eventuali abbreviate

(Mod. 30)

Indicazioni di urgenza	Legente	oppure	=b=	Espresso pagato x lire	oppure	=IPr.x=
	Risposta pagata x parole	"	=RPx=	Espresso pagato telegramma (con con arredo telegramma)	"	=IPT=
	Risposta pagata urgente x parole	"	=RPx=	Espresso pagato lettera (con con arredo per posta della stessa natura)	"	=IPP=
	Telegramma collazionato	"	=T=	Recapitolabile aperto	"	=RO=
	Avviso di ricevimento telegrafico	"	=PC=	Da consegnarsi in mani proprie	"	=JP=
	Avviso di ricevimento telegrafico urgente	"	=PCU=	Recapitolabile di giorno (con nella sola)	"	=J=
	Avviso di ricevimento postale	"	=PF=	Fermo telegramma	"	=TF=
	Far proseguire	"	=FS=	Fermo posta	"	=FP=
	Posta raccomandata	"	=PR=	Fermo posta raccomandata	"	=GPR=
	Espresso pagato	"	=EP=	I indirizzi	"	=TI=

Ufficio Telegrafico



Il Governo non assume alcuna responsabilità civile in conseguenza del servizio della telegrafia.

Le tasse riscosse in caso di errore od in seguito a rifiuto o irrispettabilità del destinatario devono essere completate dal mittente.

Il destinatario è tenuto a firmare la ricevuta presentata dal fattorino ed a segnare la data e l'ora della consegna del telegramma. In mancanza di tali indicazioni il destinatario perde il diritto a reclamare in caso di ritardo nella consegna.

Ricevuto il	190 ore	Le ore si contano sul meridiano corrispondente al tempo medio dell'Europa centrale, e per telegrammi interni di seguito da una mezzanotte all'altra.			
Pel circuito N°	Ricevente	Nei telegrammi impressi in caratteri romani il primo numero dopo il nome del luogo di origine rappresenta quello del telegramma, il secondo quello delle parole, gli altri la data, l'ora e i minuti della presentazione.			
QUALIFICA	VZIA LONDON 4145 10 24 7/40- N	NUM.	PAROLE	DATA DELLA PRESENTAZIONE	VIA
				Giorno e Mese	Ore e Minuti
					Indicazioni eventuali d'UFFIZIO

- CLOSE AT BEST POSSIBLE TERMS TABLOID :

VER.

98

813-  
1.16  
11.14

# TELEGRAMMA

17.6  
1.15-8  
14.0.6  
14.17.6  
11.14.6  
60.4

205-  
2.10  
28.6

357-  
28  
285

Nulla è dovuto al fattorino pel recapito.  
Il latore rimette una ricevuta a stampa quando è incaricato  
di una riscossione.

N. B. Primo lembo da piegare.

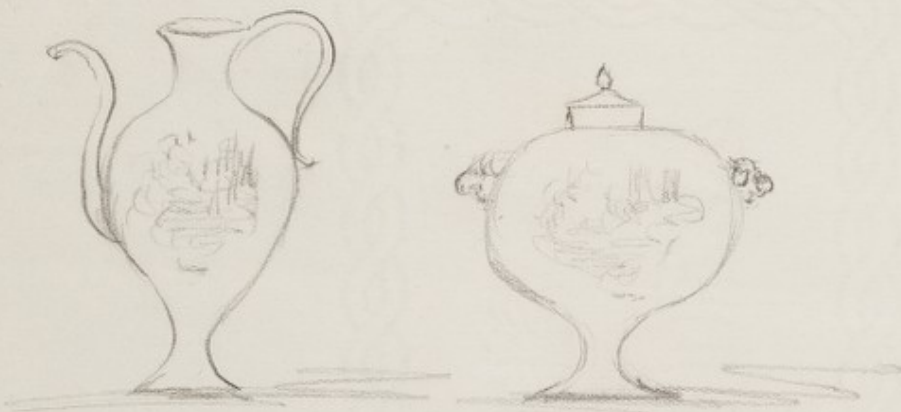


Courtois Malliani

Davenport Vases.

Farmaci della Duc Lione  
Porta Cheto S. Geremia  
Venice

Nº 1249



94 vases



16 large  
11. small } = 27 boxes.

red Bohemian  
Glass

offer 2000 from lot-  
OCT 1905

offer 10 for each  
28 JAN 1905

offer 1300 for lot- = 28 glasses  
FEB 3 1905 12 for each.

FARMACIA MALLIANI ALLE DUE SIRENE

S. Geremia - Fond.<sup>a</sup> Pescheria

VENEZIA

Venezia 25 Ottobre 1905

Sig.<sup>r</sup> Thompson

Anche per incassio dei miei  
fratelli, Le scrivo per avvertirle che la  
sua offerta, non è accettata.

Con stima

Luigi  
Malliani

Translation

As directed by my brothers I am writing to inform  
you that your offer has not been accepted.



FARMACIA MALLIANI ALLE DUE SIRENE

S. Geremia - Fond.<sup>a</sup> Pescheria

VENEZIA

Venezia 6 Febbrajo 1905

Grego Signore

In riscontro alla pregiatissima  
sua del 9 corrente. Non posso prendere in conside-  
razione la sua offerta.

Con sensi della maggior stima

Suo Devoto

Cristiano Malliani

M<sup>rs</sup> C. T. S. Thompson  
9 Grove-Crescent Road  
Kingston on Thames.

England.

Translation

In reply to your favor 3rd inst. I  
am unable to take your offer into  
consideration.

For translation into Italian.

January 23. 1905

Dear Sir,

I have now returned to England, and on thinking over the matter of the pharmacy vases of Davenport ware and the bottles of Bohemian glass you have in your pharmacy, I should be disposed to purchase the entire lot, viz. 94 (ninetyfour) vases and 27 (twentyseven) bottles at 10 frs. <sup>(Italian)</sup> (ten francs) <sup>(Italian)</sup> each piece. I think this is a full value <sup>here</sup> for the articles in question, as the Davenport ware is by no means uncommon, and I am offering you a very good price for them.

Awaiting the favour of an early reply,

I am,

Faithfully yours,

C. J. Thompson

Mr Coriolano Malliani,

Farmacia Duc Sisene,

Porta di Ghetto S. Geremia N° 1249,

Venice,

Italy.



Duplicat e.

il 22 Gennajo 1905

Egregio Signore,

Ritornato a Londra dopo il mio viaggio, ho preso in considerazione la questione dei vasi di procellana Davenport e dei bottiglie di cristallo di Boemia che si trovano nella vostra farmacia, e sarei disposto a comperare tutti quanti cioè: 94 vasi e 27 bottiglie al prezzo di L.10 (dieci lire) l'uno.

Sono d'avviso che questo prezzo representi il vero valore di detti articoli giacchè la procellana Davenport non sia rara in nostro paese e vi ho fatto una offerta favorevolissima.

In attesa d'una pronta risposta, distintamente vi saluto.

Signor Coriolano Malliani,  
Porta di Ghetto S.Geremia, Mol249,  
V E N E Z I A.

mb.



Vance Pharmacy.

94 vases (Davenport)

57 bottles

121  
20  
2420 fr.

80  
16

92  
2  
1.70  
15.10

~~115.10~~

15.10 each

10

7.18 4  
12

95.00  
15.10

95.15.10

12.50

10

125.00

12

11500.

140

20

60

Mr  
1070 each

23 JAN 1905

10 7372



Translation.

In accordance with your request and after consultation with my brothers, I write you in order to inform you that the number of vases in my pharmacy Number 187, large, small and ~~medium~~<sup>decanter</sup> and that the price of same is 20 lire each. Having, however, another enquiry, I am engaged until the 10th February. ~~This~~

P.S. This letter was already written when I received yours. As regards the glass bottles, there are twelve small and sixteen large ~~ones~~ and the price is the same as for the vases.

MB

Dear Sis!

In accordance with your request, and after consultation with my brothers, I write to inform you that the vases in my pharmacy number 87 including large, small and ewers, and that the price of same is 20 lire each. Having, however, another offer, I will hold the matter open until the 10th February. 1905.

P.S. This letter was already written when I received yours. As regards the glass bottles, there are twelve small and sixteen large ones, and the price is the same as for the vases.



FARMACIA MALLIANI ALLE DUE SIRENE

S. Geremia - Fond.<sup>a</sup> Pescheria

VENEZIA

Venezia 26 Gennaio 1905

Ilgregio Signore!

Per aderire al suo desiderio, e dopo  
consultati i miei fratelli, Le scrivo per dirle che i vari della  
mia farmacia sono 87 (ottantasette) fra grandi piccoli e  
carapfe, che il loro prezzo è di lire 20 (venti) al pezzo.  
Avevo però altra merce mi d'ero impegnato fino al  
giorno 10 Febbrajo 1905.

Con stima La riverisco

Carlo Malliani

P.S. Quarta lettera ora già  
pronta quanto ho ricevuto la sua.  
Per le bottiglie si contano: sono 12  
piccole e 16 grandi, e il prezzo  
è lo stesso nei vari.

THOMPSON HOTEL EUROPA MILANO  
N. 1111  
in recapito - Rimesso al fattorino - ad ora

*Teleg. spedite gerandisco*  
*Goff. P. P.*  
**TELEGRAMMA**  
*Thompson*  
**The Brook House**  
**Kingston on Thames**

MILANO

Nulla è dovuto al fattorino pel recapito.  
Il latore rimette una ricevuta a stampa quando è incaricato  
di una riscossione. 20. I. 05.  
*This telegram is coming back*  
*today as sent it by letter*  
*Porter*

N. B. — Primo lembo da piegare.



(Mod. 30)

INDICAZIONI DI URGENZA		oppure	(D)	Espresso pagato	oppure	VP
Urgente	"	(RP)		Espresso pagato x lire	"	VP x
Rapida p. posta	"	"	"	Espresso pagato x lire (solo con avvisi di carica)	"	"
Rapida parata x parole	"	"	"	Espresso pagato x lettera (solo con avvisi di carica)	"	"
Rapida parata urgente	"	"	"	Espresso pagato x lettera (solo con avvisi di carica)	"	"
Rapida parata urgente x parole	"	"	"	Espresso pagato x lettera (solo con avvisi di carica)	"	"
Telegramma collaudo	"	"	"	Recap. table aperto	"	"
Avviso di ricevimento telegrafico	"	"	"	Da consegnarsi in mani proprie	"	"
Avviso di ricevimento postale	"	"	"	Fermo telegrafico	"	"
Fur. pr. guire	"	"	"	Fermo posta	"	"
Espresso raccomandata	"	"	"	Fermo posta raccomandata	"	"
	"	"	"	X indorzi	"	"

Ricevuto <i>16</i> Pel circuito N.° <i>43</i>		Ore <i>19</i> Ricevente <i>Gen</i>		Le ore si contano sul meridiano corrispondente al tempo medio dell'Europa centrale e per telegrammi interni di seguito da una mezzanotte all'altra. Nei telegrammi impressi in caratteri romani il primo numero dopo il simbolo di origine rappresenta quello del telegramma, il secondo quello delle parole, data, l'ora e i minuti della presentazione.		
QUALIFICA	DESTINAZIONE	PRESENTAZIONE	PAROLE	DATA DELLA PRESENTAZIONE	VIA	Indicazione
	DE LONDON	154 11 16/1	9/25	M		

YES AND GLASSWARE AT YOUR DISCRETION = TABLOID . +



Egregio Signore,

In riscontro alla pregiatissima sua del 26 gennaio ~~per~~ riguardo ai vasi e bottiglie della di Lei farmacia ho nuovamente consultato mio fratello e la massima somma che ~~possiamo~~ <sup>possiamo</sup> offrirle è di lire italiane mille-e-trecento (1300) per l'intera collezione di vasi (grandi, piccoli e caraffe) e per tutte le bottiglie in cristallo di Boemia.

Detta somma le sarà pagata dalla ditta Cook & Sons in Venezia appena gli oggetti saranno ad essa consegnati per la spedizione in perfetta condizione.

In quanto al numero dei vasi, è dovuto occorrere un errore nella di Lei lettera poichè Ella mi disse a voce che erano 94 non già 87 e io ne contai 91 nelle vetrine della di Lei farmacia. Le bottiglie sono come Ella dice 28.

Le sarò grato per una sollecita risposta poichè abbiamo in vista altri vasi che farebbero egualmente al caso nostro

Con i sensi della maggiore stima

Suo devotissimo



In reply to your letter of the  
referring to the vases & <sup>the</sup> bottles of  
~~Bohemian glass~~ in your pharmacy  
I have ~~again~~ again consulted  
my brother & the utmost offer  
I can make you is  
one thousand ~~five~~ <sup>three</sup> hundred  
lire (Italian) for the entire  
lot of ~~the~~ <sup>of</sup> vases large & small  
& carafe & ~~all~~ <sup>all</sup> the bottles in  
~~Bohemian glass~~ <sup>glass</sup>  
the money to be paid by  
men of the <sup>Venice</sup> in delivery in  
perfect condition to them -  
An early reply will much oblige  
as we have other purchases of  
vases in view -

as to the number of vases there must have been  
as seen in your letter as 2 - T.C. and there were  
94 not 87 as counted 91 - The bottles are as you say  
28 -

copy

~~Price asked~~

Seventy five pounds asked for Durham pot. - Venice  
ninty four pieces. Shall I make offer now.

Thompson

Venice

9/1/05



Coriolano Malliani

PR

L'armata due Sirene

Porta di Pietro S. Geremia

207 each No 249.

---

Davenport Vases & Bohemian  
bottle